



**BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE
RAAD**

**Bulletin van de interpellaties
en mondelinge vragen**

**Commissie voor de financiën,
begroting, openbaar ambt,
externe betrekkingen en
algemene zaken**

**VERGADERING VAN
MAANDAG 19 APRIL 2004**

**CONSEIL
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

**Bulletin des interpellations et
des questions orales**

**Commission des finances,
du budget, de la fonction publique,
des relations extérieures et
des affaires générales**

**RÉUNION DU
LUNDI 19 AVRIL 2004**

Het **Bulletin van interpellaties en mondelinge vragen** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Le **Bulletin des interpellations et questions orales** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

INHOUD**Interpellatie**

☞ van mevrouw Caroline Persoons

tot de heer Jacques Simonet, Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met plaatselijke besturen, ruimtelijke ordening, monumenten en landschappen, stadsvernieuwing en wetenschappelijk onderzoek, en tot de heer Eric Tomas, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met tewerkstelling, economie, energie en huisvesting,

betreffende "de economische en financiële gevolgen van de renovatie van het Congressenpaleis".

(Sprekers: mevrouw Caroline Persoons, de heer Jacques Simonet, Minister-Voorzitter, de heer Eric Tomas, Minister)

SOMMAIRE**Interpellation**

☞ de Mme Caroline Persoons

à M. Jacques Simonet, Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des pouvoirs locaux, de l'aménagement du territoire, des monuments et sites, de la rénovation urbaine et de la recherche scientifique, et à M. Eric Tomas, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'emploi, de l'économie, de l'énergie et du logement,

concernant "les conséquences économiques et financières liées à la rénovation du Palais des Congrès".

(Orateurs: Mme Caroline Persoons, M. Jacques Simonet, Ministre-Président, M. Eric Tomas, Ministre)

*Voorzitter: Mevrouw Magda De Galan.
Présidence de Mme Magda DE GALAN, Présidente.*

INTERPELLATIE VAN MEVROUW CAROLINE PERSOONS TOT DE HEER JACQUES SIMONET, MINISTER-VOORZITTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING EN WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK EN TOT DE HEER ERIC TOMAS, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, ENERGIE EN HUISVESTING,

betreffende "de economische en financiële gevolgen van de renovatie van het Congressenpaleis".

Mevrouw de Voorzitter.- Mevrouw Caroline Persoons heeft het woord.

Mevrouw Caroline Persoons (in het Frans).- *Het Congressenpaleis heeft al veel inkt doen vloeien. Deze renovatie is een soort monster van Loch Ness.*

Het Congressenpaleis, gebouwd naar aanleiding van de wereldtentoonstelling van 1958 te Brussel, is een belangrijke stimulans voor de economie en het toerisme in het hoofdstedelijk gewest. Er vinden jaarlijks ongeveer tweehonderd congressen plaats, goed voor een zakencijfer van 45 miljoen euro in de horeca en de toeristische sector.

Jammer genoeg is de infrastructuur van het Congressenpaleis verouderd. Het paleis kan niet op tegen de nieuwe congressentra die overal ter

INTERPELLATION DE MADAME CAROLINE PERSOONS A MONSIEUR JACQUES SIMONET, MINISTRE-PRESIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGE DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMENAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RENOVATION URBAINE ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET A MONSIEUR ERIC TOMAS, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGE DE L'EMPLOI, DE L'ECONOMIE, DE L'ENERGIE ET DU LOGEMENT,

concernant "les conséquences économiques et financières liées à la rénovation du Palais des Congrès".

Mme la Présidente.- La parole est à Madame Caroline Persoons.

Mme Caroline Persoons.- Le Palais des Congrès a déjà fait couler beaucoup d'encre et cette rénovation attendue est un peu comme un monstre du Loch Ness que l'on voit réapparaître régulièrement.

Construit lors de l'Exposition universelle et internationale de Bruxelles en 1958, le Palais des Congrès constitue un élément moteur de la vie économique et touristique de la Région bruxelloise. Environ deux cents congrès s'y tiennent chaque année, générant un chiffre d'affaires annuel de près de 45 millions d'euros, somme importante partagée entre les secteurs de l'horeca et du tourisme, les hôteliers, les autocaristes, etc.

wereld hun deuren openen, vooral in hoofdsteden die rechtstreekse concurrenten van Brussel zijn, zoals Wenen. De renovatie van het paleis, die al lang is gepland, was dus noodzakelijk. Bijgevolg is er een protocolakkoord ondertekend tussen het Hoofdstedelijk Gewest, de federale Staat en de Regie der gebouwen voor de renovatie van het gebouw.

Het Congressenpaleis is nu al meer dan 6 maanden gesloten en hoewel de betrokken sectoren aandringen op een snelle renovatie, zijn de werken nog altijd niet begonnen. Ze zullen minstens drie jaar duren. Minister Tomas heeft verklaard dat het de bedoeling is ten laatste op 1 januari 2007 opnieuw de deuren te openen. Dit is een minimumtermijn. Onlangs nog heeft de Regie der gebouwen, een van de geldschieters volgens het samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat en het Gewest, gewezen op de preciaire financiële situatie. De Regie zou niet over voldoende middelen beschikken voor de renovatie, waarvan de kosten op 70 miljoen euro zijn geschat. Daarom heeft de federale minister van Financiën de privé-sector en alle geïnteresseerden uitgenodigd om mee te werken aan de financiering. We zijn op een cruciaal ogenblik beland in de zoektocht naar een financieringsplan.

Na meerdere mislukte pogingen om een financiële constructie op poten te zetten, heeft minister Reynders enkele weken geleden een ultiem initiatief voorgesteld, dat hopelijk de uitbating van het Congressenpaleis binnen de vooropgestelde termijnen mogelijk zal maken. De economische dynamiek die daarmee samenhangt, is van groot belang voor het Gewest.

Het lijkt erop dat de financiële problemen die het dossier hebben doen vastlopen, nu zijn opgelost. De federale Staat zou de financiering van de renovatiewerken op zich nemen met een kapitaalverhoging van de Federale investeringsmaatschappij (FIM) van 48 miljoen euro, 19 miljoen euro van het samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat en het Gewest, en ten slotte een bijdrage van de Nationale Congresdienst (NCD) van 3 miljoen euro.

Volgens dit financieringsplan zou de federale Staat

Malheureusement, les infrastructures de ce Palais sont devenues obsolètes et ne tiennent plus la route face aux nouveaux centres de congrès qui se sont ouverts de par le monde et particulièrement dans des capitales directement concurrentes de Bruxelles comme Vienne. La rénovation du Palais, prévue de longue date, était dès lors indispensable et inévitable. Ainsi, un protocole d'accord a été signé entre la Région bruxelloise, l'Etat fédéral et la Régie des bâtiments, prévoyant la rénovation du bâtiment pour en faire un complexe adapté à l'accueil des congrès internationaux, puisque Bruxelles se veut aussi une grande capitale internationale.

Bien que le Palais des Congrès soit fermé depuis plus de six mois et que les milieux concernés soient demandeurs d'une rénovation rapide, les travaux de rénovation n'ont toujours pas commencé. Les délais d'exécution de ces travaux ont été évalués à une durée minimum de trois ans, délais que le ministre Tomas a confirmés en déclarant que l'objectif était d'assurer une date d'ouverture fixe, au plus tard le 1er janvier 2007. Il s'agit ici d'un délai minimum parce qu'il y a peu encore, la Régie des bâtiments, l'un des bailleurs de fonds avec l'accord de coopération Etat-Région, déclarait ne pas disposer des moyens suffisants pour procéder à cette rénovation évaluée à 70 millions d'euros. C'était en ce sens que le ministre fédéral des Finances avait invité le secteur privé ainsi que les personnes intéressées à participer à ce financement. Nous sommes maintenant à un moment décisif de recherche du montage financier.

Après de multiples tentatives, le ministre Reynders a présenté, il y a quelques semaines, une ultime initiative qui rendra, je l'espère, plausible et possible le redémarrage de l'exploitation du Palais des Congrès dans les délais prévus, ainsi que la redynamisation économique qui y est liée. C'est un point important pour notre Région.

Les problèmes financiers qui ont mené à cette situation de blocage semblent résolus. L'Etat fédéral assumerait ainsi le financement des travaux de rénovation via une augmentation du capital de la Société Fédérale d'investissement (SFI) de 48 millions d'euros, via 19 millions d'euros provenant de l'accord de coopération Etat-Région et par une

enkel de financiering van de renovatiewerken voor haar rekening nemen, terwijl de Regie der gebouwen zou optreden als bouwheer.

Er wordt 19 miljoen euro geput uit het budget van het samenwerkingsakkoord voor een gebouw dat eigendom is van de Regie der gebouwen, een federale instelling. Is dat wel correct? Het risico bestaat dat de initiatieven waarvoor dit budget eigenlijk is bestemd, worden afgeremd. De bedoeling van het samenwerkingsakkoord is immers om in Brussel werken te financieren die van nationaal belang zijn.

We moeten een duidelijk onderscheid maken tussen renovatiewerken, waarvoor de federale overheid de verantwoordelijkheid volledig op zich neemt, en de toekomstige exploitatie van het Congressenpaleis. Volgens de pers zou dat laatste de taak zijn van de federale overheid, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de stad Brussel en een aantal betrokken partijen zoals de Kamer voor Handel en Nijverheid van Brussel (KHNB) of het verbond van ondernemingen te Brussel (VOB). Heeft het Gewest al concrete voorstellen gekregen? Zal het Gewest over voldoende middelen beschikken om deze last te dragen? Zijn er al evaluaties gebeurd? Zijn er al plannen voor de toekomstige exploitatie en voor partnerschappen?

Brussel, de hoofdstad van Europa, heeft geen Congressenpaleis meer. Hopelijk zal die situatie ten hoogste drie jaar duren.

De sluiting zal de economische ontwikkeling van de betrokken sectoren ernstig afremmen, temeer omdat de organisatoren van congressen zullen uitwijken naar Gent, Leuven, Antwerpen of Luik. We merken ook dat meer en meer kleine, gespecialiseerde salons, Brussel verlaten, bij gebrek aan een aangepaste ruimte. Ze gaan naar andere steden omdat het Heizelpaleis veel te duur is voor hen.

Heeft u de impact en de economische gevolgen van de tijdelijke sluiting van het Congressenpaleis onderzocht? Heeft u nagegaan wat de alternatieven zijn, teneinde het verlies aan inkomsten van de Brusselse privésector op te vangen?

participation du Service National des Congrès (SNC) à concurrence de 3 millions d'euros.

Dans le cadre de ce montage, l'Etat fédéral assumerait seul le financement des travaux de rénovation, tandis que la Régie des bâtiments serait le maître de l'ouvrage.

En ce qui concerne le financement des travaux, il faut relever la participation de l'accord de coopération pour un montant de 19 millions d'euros, et ce pour un bâtiment appartenant à la Régie des bâtiments, organisme fédéral sous la tutelle du ministre fédéral des Finances. Est-ce dès lors à cet accord de devoir supporter une partie de cette charge? Cette dernière ne risque-t-elle pas de bloquer d'autres initiatives directement visées par l'accord de coopération, instrument destiné à financer les travaux d'intérêt national à Bruxelles?

Nous nous devons de faire clairement la distinction entre les travaux de rénovation, entièrement supportés par l'Etat fédéral, et l'exploitation future du site du Palais des Congrès. De ce que nous pouvons en savoir à travers les articles de presse, ce sera en effet à l'Etat fédéral, à la Région bruxelloise, à la ville de Bruxelles, ainsi qu'aux acteurs privés concernés comme, par exemple, la Chambre de Commerce de Bruxelles (CCIB) ou l'Union des entreprises de Bruxelles (UEB) que reviendra la gestion du site. Quelles sont les propositions avancées par la Région à cet effet? La Région dispose-t-elle ou disposera-t-elle des moyens budgétaires suffisants pour assumer une telle charge? Y a-t-il eu des évaluations? Où en est-on dans ce projet d'exploitation future et dans ces partenariats?

Pour en venir au volet économique de mon intervention, Bruxelles, capitale de l'Europe, n'a plus de Palais des Congrès et cela, je l'espère, pour un maximum de trois ans.

Cette fermeture marque un sérieux coup de frein pour le développement de l'économie dans les secteurs concernés ; d'autant plus que, vu l'absence d'offre de remplacement à Bruxelles, les organisateurs de congrès optent pour des lieux comme Gand, Louvain, Anvers ou Liège. De plus, outre l'activité de congrès, on observe que de plus en plus de petits salons spécialisés quittent

De laatste tijd horen we allerlei verklaringen over projecten zoals de bouw van een polyvalente zaal, vergelijkbaar met het Bercy-complex te Parijs, of van een nieuw cultureel centrum op het terrein Van Maerlant. Heeft de regering plannen voor de bouw van een ander congrescentrum in Brussel? Hoe sluiten die aan bij de aangekondigde renovatie van het Congressenpaleis?

Mevrouw de Voorzitter.- De heer Jacques Simonet, Minister-Voorzitter, heeft het woord.

De heer Jacques Simonet, Minister-Voorzitter (in het Frans).- *Het Congressenpaleis is inderdaad verouderd. Op initiatief van Minister Didier Reynders, die bevoegd is voor de Regie der Gebouwen, heeft de federale ministerraad op 20 februari beslist om binnen de Federale Investeringsmaatschappij een dochtermaatschappij te creëren voor de renovatie en de uitbreiding van het Congressenpaleis.*

Deze dochtermaatschappij moet niet alleen de renovatie uitvoeren, maar nadien ook het beheer van het Paleis op zich nemen.

De Staat maakt hiervoor 18.900.000 euro vrij, die zijn ingeschreven in het samenwerkingsakkoord, en ontvangt als vergoeding aandelen van de dochtermaatschappij.

Daarnaast draagt de Federale Participatiemaatschappij 48.300.000 euro bij tot het kapitaal van de Federale Investeringsmaatschappij, in ruil voor aandelen. Ook dit bedrag zal naar de dochtermaatschappij gaan.

Bruxelles faute de surface adéquate. D'autres villes accueillent ces salons ou foires spécialisés, pour lesquels le Palais du Heysel représente un coût beaucoup trop élevé.

Avez-vous évalué l'impact de la fermeture temporaire du Palais des Congrès et ses conséquences économiques? Avez-vous cherché des solutions de rechange afin de compenser le manque à gagner du secteur privé bruxellois pour les trois années à venir?

Ces derniers temps, nous entendons des déclarations diverses portant sur des projets tels que la construction d'une salle polyvalente comparable au complexe de Bercy à Paris, ou encore la mise sur pied d'un pôle culturel sur l'îlot Van Maerlant. Le Gouvernement a-t-il des projets de construction d'un « autre » centre de congrès à Bruxelles? Comment cela se conjugue-t-il avec cette rénovation annoncée du Palais des Congrès? Je vous remercie.

Mme la Présidente.- La parole est à Monsieur Jacques Simonet, Ministre-Président.

M. Jacques Simonet, Ministre-Président.- Mme Persoons avait raison de souligner l'obsolescence des infrastructures actuelles du Palais des Congrès. Sur la base de ce constat, il est exact qu'à l'initiative du cabinet du ministre Didier Reynders, qui a la tutelle sur la Régie des bâtiments, le Conseil des ministres fédéral a décidé en date du 20 février de marquer son accord pour la création d'une filiale spécialisée au sein de la Société Fédérale d'Investissement, afin de pouvoir mener à bien le projet de rénovation et d'extension du Palais des Congrès de Bruxelles.

L'idée qui a présidé à la décision du Conseil des ministres est à la fois de permettre à cette filiale d'assumer les opérations de rénovation utiles à la conduite des activités du Palais des Congrès et de veiller à pouvoir assumer la gestion et l'exploitation de ces activités.

L'Etat transférera sous forme d'apport en espèces le montant de 18.900.000 euros inscrit à l'accord de coopération et recevra en termes de rémunération des actions de la société filiale.

Het personeel van de NCD zal worden overgebracht naar de nieuwe maatschappij.

Het dossier van deze dochtermaatschappij moet, samen met een financieel plan en de omschrijving van het statuut van de maatschappij, door de federale Ministerraad worden goedgekeurd in een Koninklijk Besluit.

Aangezien de financiële problemen van het project zijn opgelost, kunnen de federale regering en het Brussels Gewest het nu samen voortzetten. Er moet nog overlegd worden met de privé-sector om na te gaan hoe de nieuwe maatschappij het Congressenpaleis het best beheert.

Op 30 maart ontving ik de werknemers van de congressector, die zeiden gerustgesteld te zijn door de verklaringen van de federale minister van Financiën. Ze waren erg geïnteresseerd in het financieel plan maar nog meer in het toekomstige beheer van het Congressenpaleis. Ze stellen een aantal prioriteiten voorop om de concurrentie van andere congresorganisatoren tegen te gaan: de snelle verhuring van het Paleis en een goed technisch en financieel beheer. Ik heb met hen afgesproken dat ik hen opnieuw zou ontmoeten wanneer de financieringsproblematiek definitief afgerond is. Ik heb ondertussen al contact gehad met de federale minister van Financiën.

Hoewel ik aanvankelijk aarzelde over de manier waarop de kredieten die in het samenwerkingsakkoord zijn ingeschreven moeten worden aangewend, vind ik dat het Brussels Gewest volledig achter deze investering moet staan. De tijd dringt. Het Gewest heeft het Congressenpaleis nodig voor haar uitstraling als Europese en internationale stad. Omdat het congrescentrum bijdraagt tot de sociale coherentie tussen Brusselse wijken, past het bovendien uitstekend in het samenwerkingsakkoord tussen de federale en de Brusselse overheid.

Minister Tomas zal later de economische aspecten van het dossier toelichten. De Brusselse congressector zorgt jaarlijks voor 2.800.000 overnachtingen. In 2002 vonden er 7.000 vergaderingen plaats, die niet alleen in de eigen sector voor werk zorgden, maar ook daarbuiten: bloemenzaken, taxi's, enz.

D'autre part, la Société Fédérale de Participation va apporter en espèces un montant de 48.300.000 euros au capital de la Société Fédérale d'Investissement et sera rémunérée en conséquence via des actions de la SFI. Il est ensuite prévu que la SFI souscrive ce montant au capital de la filiale spécialisée dès lors que la création de cette filiale sera assurée.

Il est prévu que le personnel du SNC soit transféré, à la fin de l'opération, au sein de la nouvelle société.

Le dossier doit encore, selon les indications données par le cabinet du ministre Didier Reynders, être prochainement redéposé au Conseil des ministres fédéral, avec un plan financier et un certain nombre de dispositions essentielles du statut de la filiale. Celui-ci devra approuver par arrêté royal la création de cette filiale.

A ce stade, les problèmes de financement du projet sont résolus par le montage que je viens d'évoquer. Le Gouvernement fédéral, en partenariat avec la Région bruxelloise, va pouvoir poursuivre l'instruction du dossier. Un certain nombre de contacts doivent continuer à se nouer en parallèle entre les différents niveaux de pouvoir et le secteur privé, afin d'examiner le futur mode d'exploitation et de gestion du Palais des Congrès au sein de la filiale à créer.

Nous sommes tous conscients - le Ministre Tomas a eu l'occasion à plusieurs reprises, par voie de presse, de s'exprimer à ce sujet - de l'importance du dossier et de l'inquiétude qui règne au sein du secteur. J'ai reçu le 30 mars dernier l'ensemble des professionnels du secteur qui avaient été rassurés par les propos tenus par le ministre fédéral des Finances lors d'une réunion tenue quelques jours auparavant. Au-delà de la problématique du montage financier qui a été mis en place, le secteur s'est montré extrêmement intéressé par les modalités d'exploitation du Palais des Congrès, notamment en ce qui concerne les trois points cardinaux pour eux et pour éviter les risques de délocalisation et de concurrence d'autres pôles d'activité de congrès, c'est-à-dire la date future de mise en location du Palais, les conditions techniques et financières d'exploitation.

Er staat een project op stapel om in het Bempt van Vorst een grote zaal in de zin van het Parijse Bercy te creëren. Net zoals de vertegenwoordigers van de Brusselse culturele sector vind ik dat het Eiland Van Maerlant niet geschikt is om zo 'n grote zaal of een Europese culturele pool te vestigen.

Momenteel gaan we na of er op de Heizel een ander groot congrescentrum kan worden gecreëerd. In het kader van het samenwerkingsakkoord komt er een uitvoerige haalbaarheidsstudie, die 250.000 euro zal kosten. Zo zal de Brusselse regering alle nodige informatie krijgen over de financiële, juridische en stedenbouwkundige aspecten, over mobiliteit, planning en beheersstructuur.

Er zal een overheidsopdracht worden uitgeschreven om een antwoord te bieden op een aantal problemen uit het lastenboek: een behoeftanalyse om de ideale capaciteit van het congrescentrum te bepalen; een economische studie om de financiële gevolgen voor de Stad, het Gewest en het land te bepalen; een mobiliteitsstudie om te onderzoeken of de site voldoende bereikbaar is met het openbaar vervoer, het vliegtuig en de auto; een studie over de parkeermogelijkheden; een studie over de overnachtingsmogelijkheden, waarbij de hotels in categorieën worden ondergebracht; een studie over de aantrekkingskracht van de site en over mogelijke wisselwerkingen met andere infrastructuren uit ons Gewest; een stedenbouwkundige en juridische studie om de precieze vestigingsplaats te bepalen, rekening houdend met de andere infrastructuren in en rond de Heizel; een studie over de noodzaak van andere voorzieningen indien er een congrescentrum komt.

De bedoeling is een richtplan op te stellen voor het hele Heizelplateau, waarop we ons zullen baseren om de oprichting van het congrescentrum te financieren en om een structuur te creëren die voor het management en het beheer zal instaan.

Het project zoals het in het samenwerkingsakkoord staat ingeschreven, betreft dus zowel de heropbouw van de huidige site van het Congressenpaleis als een lastenboek en studies met het oog op de creatie van een congrescentrum

Depuis cette rencontre, j'ai eu plusieurs contacts téléphoniques et directs avec le ministre des Finances pour lui répercuter les attentes du secteur. Il a été convenu avec eux que je les reverrai dès que l'on aura définitivement bouclé la problématique de la phase du financement du projet.

En ce qui concerne la question relative au financement via l'accord de coopération, j'ai eu quelques réticences quant à la manière d'utiliser les crédits budgétaires inscrits à l'accord de coopération. C'est un investissement que la Région de Bruxelles-Capitale doit porter à bout de bras, dans l'urgence compte tenu des délais. Le Palais des Congrès est une nécessité si l'on veut asseoir Bruxelles en qualité de ville européenne et internationale. C'est aussi une manière de réduire la fracture sociale entre un certain nombre de quartiers dans notre Région, ce qui trace la ligne rouge de la philosophie de l'accord de coopération qui lie l'Etat fédéral et la Région de Bruxelles-Capitale.

Le ministre Tomas reviendra sur les questions concernant le volet plus spécifiquement économique de ce dossier. Le secteur des congrès engendre à Bruxelles près de 3 millions de nuitées - 2.800.000 précisément - ; près de 7.000 réunions se sont tenues dans notre Région en 2002, qui ont toute une série de répercussions indirectes auprès des professionnels du secteur, mais aussi sur toute une série de professions annexes comme les fleuristes, les chauffeurs de taxis, les sociétés de nettoyage et autres activités économiques auxquelles on ne pense pas spontanément. Par exemple, la Chocolaterie de la Galerie de la Reine triple son chiffre d'affaires à l'occasion des réunions qui se tiennent au Palais des Congrès.

En ce qui concerne des projets de salles du type de Bercy, certains sont en cours et éventuellement en voie d'élaboration au Bempt à Forest. Concernant le pôle culturel européen sur l'îlot Van Maerlant, j'ai souligné lors de la présentation de l'étude Aries que l'endroit est mal choisi pour la création d'une vaste salle culturelle et pour en faire un pôle culturel européen ; les acteurs culturels bruxellois ne sont pas loin de partager ce point de vue.

Nous étudions activement la possibilité de création

op het Heyselplateau.

d'un autre grand centre de Congrès à Bruxelles sur le plateau du Heysel. J'en ai parlé avec les professionnels du secteur le 30 mars dernier. Une étude de faisabilité de grande envergure va être lancée dans le cadre de l'accord de coopération. Un budget de 250.000 euros est réservé à cet effet. Le Gouvernement bruxellois veut disposer d'une étude de faisabilité extrêmement détaillée et approfondie afin de pouvoir décider en toute connaissance de cause : aspects financiers, juridiques, urbanistiques, questions de mobilité, planification du projet, structure juridique de cet éventuel grand centre, faisabilité financière et structure de gestion la plus opportune.

Le marché sera lancé pour tenir compte de toute une série de questions à résoudre dans le cadre du cahier des charges : une étude des besoins afin de déterminer la capacité idéale de ce centre de Congrès ; une étude économique sur les retombées financières de ce centre de Congrès pour la Ville, la Région et le pays ; une étude de mobilité déterminant la capacité d'accès du site et les améliorations à apporter afin de perfectionner l'accessibilité en métro, automobile, avion, train, transports en commun ; une étude sur la capacité actuelle du site en termes de parking et sur le nombre minimal de places de parking dont le site doit être pourvu ; une étude de capacité en termes de logement et d'hôtellerie, en ce compris la hiérarchisation de la catégorie des hôtels à créer ou existants ; une étude de l'attractivité du site et des interactions possibles avec d'autres infrastructures qui existent dans notre Région ; une étude urbanistique et juridique sur la meilleure implantation de ce grand centre de Congrès, compte tenu de l'infrastructure existante au Heysel, mais aussi au pourtour du Heysel, sur base des études évoquées ; une étude d'autres aménagements ou infrastructures à envisager sur le site si un centre de Congrès s'y implante.

On vise ainsi à établir un plan-directeur pour l'ensemble du plateau du Heysel, en assumant le financement de la construction de ce centre de Congrès, avec la volonté finale de se doter d'une structure qui permettrait d'assumer son management et sa gestion.

Le projet est planifié et sera financé par l'accord de coopération. Il concerne à la fois la reconstruction

Mevrouw de Voorzitter.- Het woord is aan de heer Eric Tomas, Minister.

De heer Eric Tomas, Minister (in het Frans).- *Vanaf het begin van de legislatuur heb ik de federale overheid verzocht om bijzondere aandacht te schenken aan dit dossier. Op mijn voorstel werd dan ook op 10 juni 2003 een protocol goedgekeurd tussen de federale en de Brusselse regering.*

Dit protocol vermeldt de bedragen per departement die nodig zijn om de renovatie van het Congrespaleis te financieren : 18,8 miljoen euro ten laste van het samenwerkingsakkoord ; 6,2 miljoen euro ten laste van de Regie der Gebouwen; 6,2 miljoen euro ten laste van Wetenschapsbeleid.

De 18,8 miljoen euro zijn beschikbaar en worden gegarandeerd door de vice-eerste minister belast met het samenwerkingsakkoord. De 6,2 miljoen euro van de Regie der Gebouwen en de 6,2 miljoen van Wetenschapsbeleid zijn door de bevoegde ministers niet voorzien in de begroting van 2004. Daardoor is het renovatiedossier geblokkeerd bij gebrek aan middelen.

Op 20 februari 2004 heeft de federale regering beslist om een maatschappij op te richten die zou instaan voor zowel de renovatie als het beheer van het Congrespaleis. Op voorstel van vice-premier Onkelinx werd aan de beslissing toegevoegd dat het beheer door deze maatschappij geen afbreuk mag doen aan de opdrachten van algemeen belang en dat de werkmiddelen gegarandeerd moeten blijven. De federale regering wacht nu op minister Reynders om deze maatschappij via Koninklijk Besluit op te richten.

De Brusselse regering steunt de renovatie van het Congrespaleis door een deel van de kosten op zich te nemen via het samenwerkingsakkoord. Anders was er wellicht niets gebeurd en zou het paleis zijn deuren moeten sluiten. Het paleis is weliswaar

du site actuel du Palais des Congrès et englobe une réflexion plus générale, avec un cahier des charges et des études prévues, pour un grand centre de Congrès sur le plateau du Heysel.

Mme la Présidente.- Merci M. le Ministre-Président. La parole est maintenant au Ministre Tomas.

M. Eric Tomas, Ministre.- Merci Madame la Présidente. Je remercie Mme Caroline Persoons pour son interpellation sur ce très important sujet de la rénovation du Palais des Congrès et je vais également lui apporter quelques éléments de réponse complémentaires ou parallèles à ceux du Ministre-Président.

Pour rappel, dès le début de la législature, j'ai pris l'initiative, en tant que ministre de l'Economie et de l'Emploi, de solliciter du Gouvernement fédéral une attention particulière pour ce dossier. A l'époque, j'étais le seul à parler du Palais des Congrès.

Sur ma proposition, un protocole d'accord a effectivement été approuvé par le Gouvernement fédéral et le Gouvernement bruxellois.

Ce protocole a été signé le 10 juin 2003 par, en ce qui concerne le fédéral, les ministres Onkelinx pour l'accord de coopération, Daems pour la Régie des bâtiments, Picqué pour la Politique scientifique, et par de Donnea et moi-même pour le Gouvernement bruxellois.

Ce protocole prévoyait les montants nécessaires par département pour le financement des travaux de rénovation du Palais des Congrès, du moins pour la première phase : 18,8 millions d'euros à charge de l'accord de coopération ; 6,2 millions d'euros à charge de la Régie des bâtiments ; 6,2 millions d'euros à charge de la Politique scientifique.

Aujourd'hui, qu'en est-il? Les 18,8 millions d'euros sont toujours bien disponibles et garantis par la vice-première ministre en charge de l'accord de coopération. Cependant, les 6,2 millions d'euros de la Régie des bâtiments et les 6,2 millions d'euros de la Politique scientifique n'ont pas été inscrits au budget de 2004 par les ministres de tutelle. Le

federaal eigendom, maar de onrechtstreekse economische gevolgen laten zich natuurlijk vooral in Brussel voelen.

Wij hebben ook gevraagd dat de Brusselse gesprekspartners (de Brusselse Regering en wellicht de Stad Brussel en privé-actoren zoals de Kamer voor Handel en Nijverheid van Brussel) zouden worden betrokken bij het beheer van het Congrespaleis.

Er is op dit moment aan de Brusselse gesprekspartners echter nog geen formeel voorstel gedaan. Daarvoor moet het dossier opnieuw besproken worden door de federale regering en dat zou eind april of begin mei gebeuren.

Op economisch vlak staat vast dat geen enkele infrastructuur het Congrespaleis kan vervangen. "Brussel Internationaal- MICE" ("Meetings, Incentives, Conferences, Exhibitions & Events") heeft echter heel wat werk verzet om dit probleem tot op zekere hoogte te verhelpen. Er wordt meer samengewerkt met de Heizel om de paleizen daar in te zetten als congreszalen. Dat is echter slechts een gedeeltelijke oplossing (de paleizen zijn duurder en liggen niet in het centrum van de stad). Brussel Internationaal heeft ook andere bestaande infrastructuren gezocht in Brussel, in samenwerking met de gemeenten en de privé-sector. Daardoor kunnen een aantal congressen toch blijven doorgaan in Brussel, maar niet allemaal.

Al in oktober 2002 heb ik met Brussel Internationaal de eerste Staten-Generaal van de "MICE"-sector georganiseerd. Sindsdien zijn er diverse werkgroepen met vertegenwoordigers van de openbare sector en de privé-sector actief. In november 2003 werd een tweede Staten-Generaal gehouden op de Heizel om de uitstekende samenwerking met de Heizel in de verf te zetten.

Tot voor kort was er geen specifiek meetinstrument voor de economische gegevens in verband met de Brusselse "MICE"-sector. Wij hebben echter, met Brussel Internationaal, het Observatorium van de Arbeidsmarkt en het Observatorium voor Toerisme, een methodologie ontwikkeld om jaarlijks deze gegevens te verzamelen. De eerste cijfers zijn in het najaar van 2003 gepubliceerd.

dossier de rénovation est donc actuellement bloqué faute de moyens financiers nécessaires.

Le 20 février dernier, comme l'a dit le Ministre-Président, le dossier a été réexaminé par le Gouvernement fédéral. Il y est prévu la création d'une société qui sera chargée tant de la rénovation que de la gestion future du Palais des Congrès.

Le Conseil des ministres a marqué son accord pour la proposition des ministres Reynders et Vande Lanotte relative à la création de cette société. Il a également été acté, sur proposition de la vice-première ministre Onkelinx, que cette gestion, élément très important pour le futur, devra se faire sans préjudice des missions d'intérêt général et en garantissant que la dotation de fonctionnement du Palais des Congrès soit maintenue. Ceci est fondamental.

Aujourd'hui, le Gouvernement fédéral attend que le ministre Reynders dépose les arrêtés royaux qui permettent la création de cette société, sa composition, ses missions, son financement et son fonctionnement.

Au niveau du Gouvernement régional bruxellois, nous avons clairement pris la décision de soutenir la rénovation du Palais des Congrès en faisant porter une partie de la charge de cette rénovation sur l'accord de coopération.

Sans cette décision, il était plus que probable qu'aucune décision ne soit prise au niveau fédéral. Le Palais des Congrès serait alors fermé, sans aucun projet de réhabilitation.

Si le Palais des Congrès est une propriété fédérale, les retombées économiques indirectes de son activité concernent bien évidemment principalement Bruxelles.

C'est pour cette raison fondamentale que le Gouvernement bruxellois, principalement M. de Donnée et moi-même à l'époque, a eu une attitude proactive par rapport à ce dossier.

En ce qui concerne l'exploitation future du Palais des Congrès, nous avons eu la même manifestation d'intérêt et signifié que les interlocuteurs bruxellois devaient être associés.

De Brusselse "MICE"-sector stelt op dit ogenblik 20.000 mensen te werk. De jaarlijkse economische impact van het Congrespaleis wordt geschat op bijna 45 miljoen euro.

Wat de verschillende verklaringen betreft in verband met allerlei andere projecten is er tot nu toe geen enkel voorstel gedaan en geen enkele discussie gehouden, op geen enkel niveau. Wij moeten ons concentreren op de twee belangrijke dossiers die nu op tafel liggen :

Eenzijds, de volledige renovatie van het Congrespaleis voor de voorziene heropening op 1 januari 2007. Deze termijn moet absoluut gehaald worden, want de contracten voor congressen in 2007 worden nu al afgesloten.

Anderzijds, de bouw van een groot "Convention Center" (minimum 6.000 plaatsen) op de Heizel. De federale regering en de Brusselse regering hebben via het samenwerkingsakkoord de nodige bedragen vrijgemaakt voor een studie.

Het welslagen van deze twee dossiers is vitaal voor de economie van ons Gewest en ik ben ervan overtuigd dat de volgende Brusselse regering deze inspanningen zal voortzetten.

Il est vital de garantir une exploitation qui permette l'accès à un maximum d'opérateurs bruxellois aux conditions financières actuelles.

C'est pourquoi il est en effet envisagé que le Gouvernement bruxellois, éventuellement la Ville de Bruxelles et des acteurs privés comme la Chambre de Commerce et d'Industrie de Bruxelles et l'Union des entreprises de Bruxelles, participent, chacun avec ses moyens, à cette gestion.

Je tiens toutefois à être clair sur ce point. Actuellement, aucune proposition formelle technique ou financière n'a été formulée ou proposée aux interlocuteurs bruxellois, qu'ils soient publics ou privés.

Cette consultation et cette discussion ne seront possibles que lorsque le dossier reviendra une nouvelle fois sur la table du Gouvernement fédéral. A ce propos, le ministre Reynders a annoncé son dossier pour la fin de ce mois ou le début du mois de mai.

Cette information a été confirmée ce matin même au cabinet de la vice-première ministre, en ma présence et celle des partenaires privés UEB, CCIB, HORECA, Federgon ainsi que des représentants des associations professionnelles BAPCO et ABITO.

Au niveau économique, il est certain qu'aucune infrastructure ne peut, au sens strict, remplacer le Palais des Congrès.

Cependant, je tiens à souligner le travail réalisé depuis plus d'un an par Bruxelles International, secteur MICE, pour faire face au mieux à ce problème, sachant qu'il y aurait fermeture du Palais des Congrès en juin 2003.

D'une part, la collaboration avec le Heysel a été intensifiée afin de permettre la valorisation, dès que possible, de certains palais du Heysel comme salles de congrès.

Cependant, ceci ne répond que partiellement à la demande puisque certains organisateurs souhaitent rester au centre-ville, ou ne peuvent assurer le coût supplémentaire de « l'habillage » d'un palais pour le transformer en salle de congrès.

Bruxelles International a fait l'inventaire de toutes les infrastructures existantes à Bruxelles, en collaboration également avec les communes, afin de faire connaître un certain nombre de lieux, qui n'étaient pas connus ou exploités comme salles de réunions. Je tiens également à souligner que ce travail est réalisé en collaboration étroite avec le secteur privé, ce qui nous permet de continuer à accueillir une série de congrès, y compris ceux que le Palais des Congrès pouvait accueillir, mais pas tous.

Pour rappel, en octobre 2002, j'ai pris l'initiative d'organiser avec Bruxelles International les premiers états généraux du secteur MICE.

Depuis, de nombreux groupes de travail composés de représentants du secteur public et du secteur privé planchent sur tout ce qui peut améliorer l'accueil des visiteurs à Bruxelles. L'information circule très bien et un journal tient l'ensemble des participants au courant de l'évolution de ces réunions.

La deuxième édition des états généraux s'est tenue en novembre dernier au palais 10 du Heysel afin de valoriser au mieux l'excellente collaboration entre Bruxelles International, le Heysel et l'ensemble du secteur professionnel bruxellois.

En ce qui concerne les données économiques, il n'existait jusqu'il y a peu aucun outil de mesure spécifique au secteur MICE à Bruxelles. Aussi avons nous pris l'initiative avec Bruxelles International, l'Observatoire de l'Emploi et l'Observatoire du Tourisme, de créer une méthodologie de recueil des données réactualisable chaque année. Les premiers chiffres sont sortis l'automne dernier. Par conséquent, nous ne pourrons en vérifier l'évolution qu'à la fin 2004.

Aujourd'hui, nous savons que le secteur MICE génère 20.000 emplois de tous niveaux de qualification en Région bruxelloise.

L'impact annuel du Palais des Congrès sur la vie économique belge est estimé à près de 45 millions d'euros, principalement sur Bruxelles bien sûr.

Enfin, en ce qui concerne les déclarations diverses relatives à des projets tels que la construction

d'une salle polyvalente ou la mise sur pied d'un pôle culturel sur l'îlot Van Maerlant dans le quartier européen, je puis vous confirmer que celles-ci n'ont fait à ce jour l'objet d'aucune proposition, d'aucune discussion et d'aucune piste de financement, ni au niveau régional, ni au niveau fédéral.

Dans les mois et les années à venir, nous devons consacrer tous nos efforts sur les deux dossiers majeurs qui sont aujourd'hui concrètement sur la table. Il s'agit, d'une part, de la rénovation totale du Palais des Congrès en respectant le délai de réouverture au 1^{er} janvier 2007. Ce délai est absolument impératif, car c'est aujourd'hui que sont conclus les contrats pour les congrès de l'année 2007. A cet égard, il faut que le fédéral soit mis devant ses responsabilités. Il faut que ce Palais des Congrès rouvre le 1^{er} janvier 2007 au plus tard.

D'autre part, il s'agit de la construction d'un 'Convention Center' de grande taille - 6.000 places minimum - au Heysel. C'est un dossier qui, il y a quelques mois, ne faisait pas l'unanimité, mais pour lequel le Gouvernement fédéral, en collaboration avec le Gouvernement bruxellois, a octroyé, comme le Ministre-Président l'a rappelé, les montants nécessaires à la réalisation des études à charge de l'accord de coopération.

La réussite de ces deux dossiers est vitale pour l'économie de notre Région et je suis convaincu que, si le Gouvernement bruxellois actuel n'a pas ménagé ses efforts pour la réussite de ces projets, le prochain Gouvernement régional aura à cœur de poursuivre les efforts déjà consentis à cet effet.

Je vous remercie.

Mevrouw de Voorzitter (in het Frans).- *Mevrouw Persoons, wilt u reageren?*

Mevrouw Caroline Persoons (in het Frans).- *Ik dank de Ministers voor hun antwoorden en zou graag een exemplaar van hun teksten krijgen.*

Voor de haalbaarheidsstudie in verband met een tweede Congressenpaleis op de Heizel, werd een budget van 250.000 euro uitgetrokken. Wanneer verwacht u de resultaten van deze haalbaarheidsstudie? Zijn er termijnen vastgelegd

Mme la Présidente.- Merci M. Tomas. Mme Persoons souhaite-t-elle réagir?

Mme Caroline Persoons.- Je voudrais d'abord remercier les Ministres pour leurs réponses complètes et demander si je pourrais avoir leurs textes, notamment parce que j'ai promis de les envoyer à Joël Riguelle.

J'ai quelques questions complémentaires : pour l'étude de faisabilité concernant un deuxième Palais des Congrès ou "Convention Center" au

voor het tweede congrescentrum?

De directeur van het Paleis, de heer Rottier, denkt dat die termijnen niet haalbaar zijn. Als men ook nog moet wachten op de besluiten, zal de onderneming wel erg snel op poten moeten worden gezet. Het blijft moeilijk om de termijnen te halen. Ik vrees ook voor de betrokken sectoren.

Zal het congrescentrum op de Heizel sneller opschieten dan de renovatie van het Congressenpaleis? U denkt blijkbaar van niet.

Mevrouw de Voorzitter.- De heer Jacques Simonet, Minister-Voorzitter heeft het woord.

De heer Jacques Simonet, Minister-Voorzitter (in het Frans).- *Het lastenboek van de haalbaarheidsstudies in verband met het "Convention Center" op de Heizel zal de termijnen voor deze studies duidelijk vastleggen. De totale kostprijs van de studies is 250.000 euro. Het gaat om een complex en technisch dossier.*

Het congrescentrum op de Heizel is evenwel geen prioriteit. De prioriteit is om al het mogelijke te doen, zoals Minister Tomas al zei. Als Minister Reynders inderdaad het KB voor het einde van de maand uitvaardigt, is de termijn van 1 januari 2007 zeker haalbaar.

Het is duidelijk dat de congresorganisatoren zich niet kunnen veroorloven bepaalde organisaties uit te sluiten. We moeten nu al concurreren met andere Europese steden.

Mevrouw de Voorzitter.- De heer Eric Tomas,

Heysel, un budget de 250.000 euros est prévu. Des délais ont-ils été fixés pour cette étude de faisabilité? Quand attend-on les résultats? A t-on fixé des délais pour ce second Centre de Congrès?

J'ai lu récemment que le directeur du Palais, M. Rottier, avait l'impression qu'il était impossible de tenir de tels délais. Si, en plus, on attend les arrêtés, il faudra que la mise en place de cette société avance très rapidement. Par ailleurs, la difficulté du respect des délais subsiste et on peut émettre des craintes pour les secteurs concernés.

Enfin, voit-on le projet du Centre de Congrès du Heysel avancer plus rapidement que cette rénovation du Palais des Congrès? Vous me signalez que non.

Mme la Présidente.- M. Jacques Simonet a la parole.

M. Jacques Simonet, Ministre-Président.- En ce qui concerne les délais pour les études de faisabilité du " Convention Center " sur le plateau du Heysel, le cahier des charges précisera très clairement l'échéance à laquelle doivent parvenir les diverses études. En effet, pour une somme de 250.000 euros, le dossier est assez complexe et nécessite différentes études de faisabilité qui ne sont pas toutes de la même difficulté technique.

Très clairement, l'idée n'est pas d'accorder la priorité au " Convention Center ". La priorité, comme l'a dit le ministre Tomas dans la réponse à votre interpellation, est de véritablement tout mettre en oeuvre. M. Rottier ne doit pas s'inquiéter. Si le ministre Didier Reynders parvient à clôturer le dossier et l'arrêté royal pour la fin du mois, ce qui est l'objectif fixé, on pourra demander à l'architecte d'aller de l'avant de manière à respecter le délai du 1^{er} janvier 2007.

Par ailleurs, il est très clair que les organisateurs de congrès ne peuvent se permettre, comme l'a dit le ministre Tomas, de fermer la porte à un certain nombre d'organisations. En outre, c'est aujourd'hui que nous allons entrer en compétition avec Vienne, Madrid, Paris. C'est donc aujourd'hui qu'il faut aller de l'avant.

Mme la Présidente.- La parole est au Ministre

Minister, heeft het woord.

De heer Eric Tomas, Minister (in het Frans).- *Voor zover ik weet is de haalbaarheidsstudie voor het "Convention Center" nog niet besteld. Er is wel al over gepraat met de federale regering. Als er een globale financiering komt voor de renovatie van het Congressenpaleis, dan zullen we de termijnen naleven door niet in fasen te werken, zoals oorspronkelijk was gepland.*

Volgens de huidige plannen zullen de werken in drie of vier fasen worden uitgevoerd. Een globale financiering zou het mogelijk maken de volledige renovatie af te ronden tegen 1 januari 2007. Alle economische sectoren zijn vragende partij voor een verduidelijking van de termijn en de eerbiediging ervan.

Mevrouw Caroline Persoons (in het Frans).- *Volgens de pers wordt het nieuwe Congressenpaleis een architecturaal hoogstandje.*

Mevrouw de Voorzitter.- U kan uw uiteenzetting voortzetten zolang we wachten op het quorum voor het ontwerp van ordonnantie van Minister Guy Vanhengel.

Mevrouw Caroline Persoons (in het Frans).- *Het bureau A2RC werd aangesteld. Heeft u het ontwerp al gezien?*

De heer Jacques Simonet, Minister-Voorzitter (in het Frans).- *Is dit het bureau dat de verbinding met het Paleis voor Schone Kunsten tot stand zal brengen? Vanavond om 18 uur heb ik een afspraak met de heren Dujardin en Davignon, zodat ik het project ter plaatse kan bekijken.*

De heer Eric Tomas, Minister (in het Frans).- *Aan de buitenkant zal er niet veel te merken zijn van de renovatie van het Congrespaleis. De enige mogelijk zichtbare verbouwingen zijn een panoramisch restaurant bovenaan in het Paleis en de kubus in de tuinen.*

De andere werken betreffen de renovatie van het interieur. Er wordt een tentoonstellingsruimte

Eric Tomas.

M. Eric Tomas, Ministre.- Je confirme que, à ma connaissance, l'étude de faisabilité du "Convention Center" du Heysel n'est pas encore commandée. Par contre, des discussions avec le gouvernement fédéral ont eu lieu. En cas de financement global de l'opération de rénovation du Palais des Congrès, l'idée est de permettre le respect des délais en ne travaillant plus par phases.

Au stade actuel, trois ou quatre phases d'exécution des travaux sont prévues, étalées dans le temps. Avec un financement global assuré, on peut, comme l'a dit le Ministre-Président, demander à l'architecte et au maître d'œuvre des travaux de faire l'ensemble de la rénovation de façon à respecter ce délai du 1er janvier 2007, qui est vraiment impératif. Tous les secteurs économiques sont demandeurs d'une clarification nette de ce délai et de son respect.

Mme Caroline Persoons.- J'ai lu dans la presse que ce nouveau Palais des Congrès serait un geste architectural fort.

Mme la Présidente.- En séance plénière, nous n'aurions pas pu continuer. Cependant, puisqu'on attend le quorum pour le projet du ministre Guy Vanhengel, vous pouvez continuer.

Mme Caroline Persoons.- C'est le bureau A2RC qui a été désigné. Est-ce que vous avez déjà pu voir le projet?

M. Jacques Simonet, Ministre-Président.- Ce sont eux qui vont assurer la liaison avec le Palais des Beaux Arts, probablement? Ce soir à dix-huit heures, je vais voir MM. Dujardin et Davignon pour qu'on me montre "in situ" ce qui est en projet.

M. Eric Tomas, Ministre.- Je voudrais préciser à Mme Persoons que, extérieurement, on ne verra pas grand chose de la rénovation du Palais des Congrès, parce qu'il faut évidemment respecter au mieux l'ensemble du site. En fait, les seules transformations qui pourront peut-être se voir de l'extérieur, c'est l'installation au sommet du Palais d'un restaurant panoramique, ainsi que la construction dans les jardins, non pas d'une

gebouwd waar zich nu een ondergrondse parking bevindt. Dat is de moeilijkste kant van het project: enerzijds hetzelfde aantal parkeerplaatsen behouden als nu en anderzijds zorgen voor de tentoonstellingsruimte die nu nog ontbreekt in het Congrespaleis.

Een ander moeilijk punt zijn de verbindingen tussen de verschillende gebouwen en tussen het Congressenpaleis en het Paleis voor Schone Kunsten.

Aan de buitenkant zal u dus enkel een kubus zien, maar binnenin het gebouw verandert er heel wat.

- Het incident is gesloten.

pyramide comme au Louvre, mais d'un cube.

Le reste consistera en des travaux de rénovation interne avec, comme partie la plus complexe, la création d'une salle d'expositions à la place d'un étage de parkings souterrains. C'est là que réside la grande difficulté du projet : arriver à garantir le maintien d'espaces de parking, tout en créant une salle d'expositions, qui fait actuellement défaut au Palais des Congrès.

Autre point chaud: les liaisons entre les différents bâtiments et, comme a dit le Ministre-Président, entre le Palais des Congrès et le Palais des Beaux Arts. Ici, de nombreuses options sont possibles.

Pour ce qui est du geste architectural fort, si de l'extérieur vous ne verrez qu'un cube, vous trouverez par contre beaucoup de choses à l'intérieur du bâtiment.

- L'incident est clos.
